

NÁVOD K POUŽITÍ

Typhoon



Při objednávání náhradních dílů a při telefonických dotazech nebo v písemné korespondenci vždy uveďte model zařízení a sériové číslo:

Sériové číslo zařízení:

.....

Model zařízení:

.....

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento *návod k použití* a doprovodné dokumenty.



Přečtení *návodu k použití* je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2023.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Obsah

PŘEDMLUVA	5
Definice použité v tomto návodu	6
1 BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ	7
1.1 Důležité	7
1.2 Odpojovací spínač	8
1.3 V nouzové situaci	8
2 PŘEDSTAVENÍ VÝROBKU	9
2.1 Určená oblast použití	9
2.2 Komponenty oplachovacího dezinfekčního zařízení	9
2.3 Pravidla čištění	9
2.4 Zásobník	9
2.5 Ovládací panel	10
2.5.1 Součásti	10
2.5.2 Funkce	11
2.6 Možnosti displeje	12
2.6.1 Zobrazeno během programu	12
2.6.2 Po ukončení programu	12
2.7 Ovládání dveří	13
2.7.1 Otevírání dveří	13
2.7.2 Zavírání dveří	13
2.7.3 Přerušování zavírání dveří	13
3 POKYNY K OBSLUZE	14
3.1 Přehled programů	14
3.2 Spuštění programu	15
3.2.1 Zahájení programu	15
3.2.2 Během programu	15
3.2.3 Po dokončení programu	15
3.3 Příklady předmětů a výběru programů	16
4 ÚDRŽBA	17
4.1 Mycí komora	17
4.2 Vnější strana	17
4.3 Preventivní údržba	17
4.3.1 Pravidelná údržba	17
4.3.2 Servisní tabulka	18
4.4 Zařízení, která se nepoužívají	20
5 ALARM	21
5.1 Alarm	21
5.2 Potvrzení chybového hlášení	21
5.3 Výpadek napájení	21
6 ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ	22
6.1 Seznam kódů	22
6.2 Typy kódů	22

7	ENVIRONMENTÁLNÍ PROHLÁŠENÍ O PRODUKTU.....	23
7.1	Komentáře	23
7.2	Distribuce.....	23
7.3	Použití.....	23
8	DETERGENT.....	24
8.1	Oplachovací detergent.....	24
9	KVALITA VODY	25
10	LIKVIDACE PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI.....	27
11	VYSVĚTLIVKY K SYMBOLŮM	28
12	ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA.....	30

PŘEDMLUVA

Tento návod k použití popisuje konstrukci a provoz přístroje a údržbu, za kterou je odpovědný uživatel. Pokyny pro montáž a instalaci popisují instalaci přístroje. Technická příručka popisuje informace nezbytné pro obsluhu a údržbu přístroje. Dodržování pokynů v tomto návodu je nutné pro bezpečný a bezporuchový provoz.

Před prvním použitím přístroje si uživatelé musí přečíst tento návod k použití a seznámit se s obsluhou přístroje a bezpečnostními pokyny. Obsluha a pracovníci údržby musí absolvovat školení zajištěné společností Arjo prostřednictvím marketingové organizace.

Informace v tomto návodu k použití popisují přístroj ve stavu, jak byl dodán společností Arjo. Mohou se zde vyskytnout určité rozdíly v důsledku úprav pro daného zákazníka nebo zemi.

Společně s přístrojem je dodána následující dokumentace:

- Návod k použití
- Pokyny pro montáž a instalaci
- Stručná referenční příručka

Následující dokumenty poskytne prodejce koncovému uživateli na vyžádání:

- Technická příručka
- Seznam náhradních dílů

Přiložená stručná referenční příručka musí být vyvěšena v místě instalace na dobře viditelném místě.

Společnost Arjo si vyhrazuje právo měnit specifikace a design bez předchozího upozornění. Informace v tomto návodu k použití byly aktuální v době jeho vydání.

Definice použité v tomto návodu



Bezpečnostní varování. Nepochopení a nedodržení tohoto varování může vést k poranění osob nebo k poškození přístroje.



Horký povrch. Nebezpečí úrazu.



Nebezpečné napětí. Nebezpečí úrazu.



Automatické dveře.
Nebezpečí zachycení.

Poznámka: Poznámka znamená: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

1 BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Tento přístroj zahrnuje řadu zabudovaných bezpečnostních mechanismů. Pro prevenci zranění je nezbytné, aby tyto bezpečnostní mechanismy nebyly obcházeny.

1.1 Důležité

- Před použitím si důkladně přečtěte návod k použití.
- S přístrojem smí zacházet pouze autorizovaný personál. Osoby obsluhující přístroj musí také procházet pravidelným školením.
- Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt **NEPOUŽÍVEJTE**.
- Buďte při používání přístroje opatrní, protože používá horkou vodu, případně páru. Jelikož přístroj využívá horkou vodu, mohou být některé vnitřní povrchy horké.
- Při manipulaci s chemickými látkami používanými v přístroji buďte opatrní. Dodržujte pokyny uvedené na obalu daného chemického činidla:
 - při požití detergentu, zasažení očí nebo kůže, při vdechnutí výparů apod.,
 - pro dávkování a teploty mytí,
 - pro skladování a třídění a likvidaci obalu.
- Před spuštěním procesu zkontrolujte, zda má přístroj k dispozici detergent. Je to důležité pro provoz přístroje a ochranu mycí komory před výskytem skvrn.
- Přístroj musí být udržován v čistotě, aby správně fungoval.
- Přístroj neoplachujte ani neostříkujte vodou.
- Montážní a servisní práce musí provádět vyškolený personál.
- Nikdy nevyřazujte z činnosti dveřní spínač přístroje.
- Netěsnosti v systému, např. v důsledku opotřebení těsnění dveří, musí být bez prodlení opraveny.
- Používejte pouze originální náhradní díly od autorizovaných prodejců společnosti Arjo.
- Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta/klienta, pak by ji uživatel nebo pacient/klient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž je usazen.

1.2 Odpojovací spínač

Přístroj musí být vybaven uzamykatelným vypínačem v přívodu el. energie. Vypínač musí být snadno přístupný na stěně poblíž přístroje. Instalace musí odpovídat místním předpisům a musí být opatřena příslušným označením. Vypínač není vyžadován u přístrojů vybavených elektrickou zástrčkou.

1.3 V nouzové situaci

- Vypněte hlavní vypínač.
- Uzavřete uzavírací ventily v přívodu vody.

2 PŘEDSTAVENÍ VÝROBKU

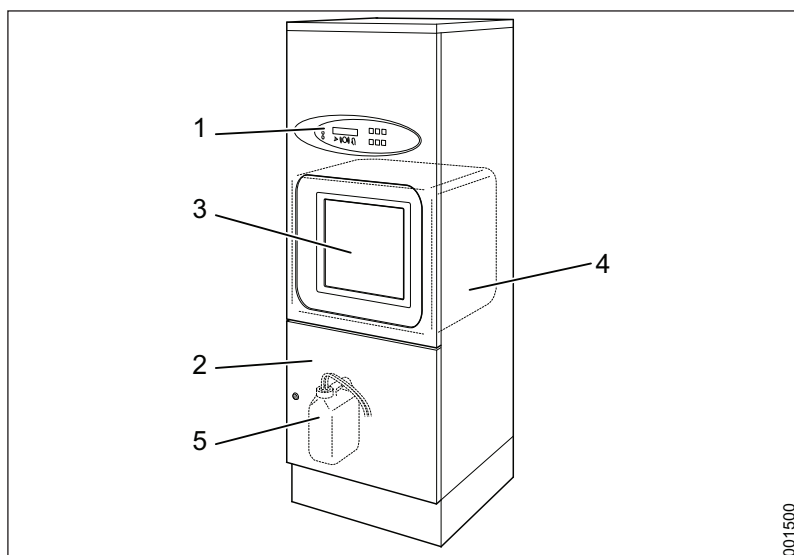
2.1 Určená oblast použití

Oplachovací dezinfekční zařízení se používá na vyprazdňování, čištění a dezinfekci podložních mís, lahví na moč nebo jiných nádob pro zachycování moči a lidských výkalů, včetně odsávaček.

Zákazník musí zajistit, aby před uvedením zařízení do provozu byla dle normy ISO 15883 zajištěna instalační, operační a procesní kvalifikace přístroje.

2.2 Komponenty oplachovacího dezinfekčního zařízení

Typhoon patří do řady oplachovacích dezinfekčních zařízení společnosti Arjo.



Obrázek 1. Komponenty oplachovacího dezinfekčního zařízení

1. Ovládací panel
2. Dveře skříně
3. Dveře
4. Mycí komora
5. Nádobna na prostředek proti vodnímu kameni anebo detergent

2.3 Pravidla čištění

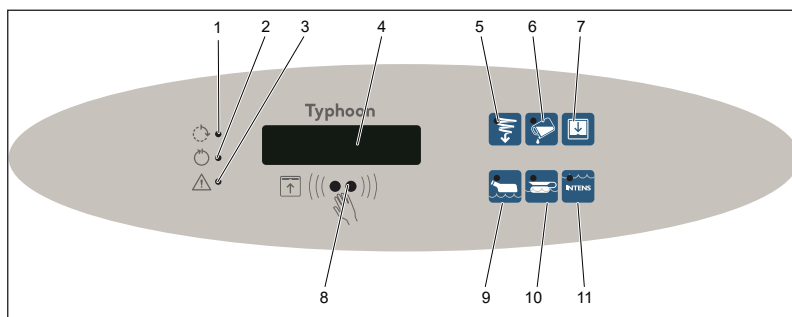
Předměty se čistí proplachováním studenou a horkou vodou a poté se dezinfikují párou.

2.4 Zásobník

Držák v mycí komoře, ve které jsou umístěny předměty, je k dispozici v různých provedeních dle typu mís. Všechny modely se dodávají se zvláštními instrukcemi pro umístění předmětů.

2.5 Ovládací panel

2.5.1 Součásti














Obrázek 2. Ovládací panel

1. Žlutá: Proces běží
2. Zelená: Proces ukončen
3. Červená: Dezinfekce neprovedena nebo jiný kód chyby F
4. Displej
5. Splachování
6. Volitelná možnost (detergent)
7. Otevření/zavření dveří
8. Čidlo sloužící k otevření nebo zavření dveří a ke spuštění vybraného programu.
9. Ekonomický program
10. Základní program
11. Intenzivní program

2.5.2 Funkce

Poznámka: Program splachování nezahrnuje dezinfekci.

Tlačítko/ kontrolka	Funkce
	Když se rozsvítí žlutá kontrolka: Probíhá program. Na displeji je zobrazena teplota/hodnota A0/čas a fáze čištění.
	Když se rozsvítí zelená kontrolka: Program je dokončen. Po otevření dveří zelená kontrolka zhasne a na displeji je zobrazena maximální teplota procesu.
	Když se rozsvítí červená kontrolka: Zařízení nedosáhlo dostatečné teploty pro dezinfekci nebo se vyskytla jiná chyba (kód chyby F).
	Tlačítko spuštění ekonomického programu pro urinální lahve.
	Tlačítko spuštění základního programu pro běžně znečištěné předměty.
	Tlačítko spuštění intenzivního programu pro silně znečištěné předměty.
	Kombinace tlačítek pro výběr programů s detergenty pro silně znečištěné předměty.
	Kombinace tlačítek pro výběr programu s detergenty pro běžné předměty.
	Tlačítko pro spuštění splachování bez dezinfekce!
	Čidlo sloužící k otevření nebo zavření dveří a ke spuštění vybraného programu.
	Otevření/zavření dveří.

2.6 Možnosti displeje

Servisní technik může nastavit informace, které se zobrazí na displeji.

2.6.1 Zobrazeno během programu

Displej je možno nastavit tak, aby při běhu programu zobrazoval jednu z následujících možností:

- Teplota
- Hodnota A_0
- Hodnota A_0 /teplota
- Zbývající čas
- Teplota/Zbývající čas
- Hodnota A_0 /zbývající čas
- Hodnota A_0 /zbývající čas/teplota

Pokud bude zvolena možnost s více než jedním parametrem, parametry se budou zobrazovat střídavě. Hodnota A_0 vždy zůstává na 0, dokud nezačne tepelná dezinfekce. Když teplota dosáhne 85 °C, hodnota A_0 se zvýší v souladu s teplotou a časem.

2.6.2 Po ukončení programu

Displej je možno nastavit tak, aby po skončení programu zobrazoval jednu z následujících možností:

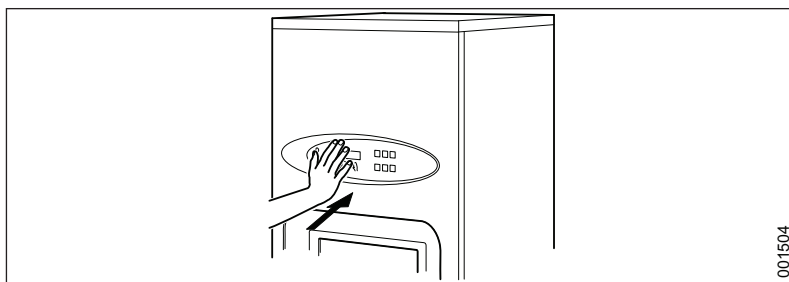
- Max. teplota
- Hodnota A_0
- Hodnota A_0 /max. teplota

Pokud bude zvolena možnost s více než jedním parametrem, parametry se budou zobrazovat střídavě.

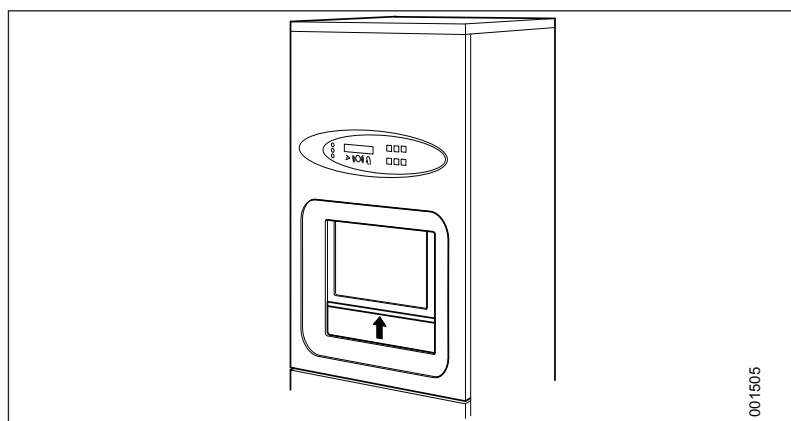
2.7 Ovládání dveří

2.7.1 Otevírání dveří

- Přiložte ruku k čidlu a zastavte ji přibližně 3–4 cm od panelu.
- V této poloze podržte ruku 1 sekundu.
- Dveře se automaticky otevřou.



Obrázek 3. Otevřete dveře pomocí čidla



Obrázek 4. Dveře se otevřou

2.7.2 Zavírání dveří



VAROVÁNÍ!
Jakmile jsou automatické dveře aktivovány, nepřibližujte k nim ruce, aby nedošlo k jejich přiskřípnutí.

- Aktivujte čidlo.
- Alternativně je možné zavírat dveře volbou programu.

2.7.3 Přerušování zavírání dveří

- Během pohybu dveří dolů znovu aktivujte čidlo. Zavírací sekvence se zastaví a dveře se začnou pohybovat opět nahoru.




3 POKYNY K OBSLUZE



VAROVÁNÍ!



Aby se zabránilo kontaminaci, používejte při manipulaci se znečištěnými odpadními nádobami a při nakládání předmětů do oplachovacího a dezinfekčního zařízení osobní ochranné prostředky, jako jsou rukavice a ochranné brýle.

3.1 Přehled programů

Program	Ekonomický	Základní	Intenzivní
Stupeň znečištění	Lehké znečištění	Normální znečištění	Silné znečištění
Stiskněte tlačítko			
Posloupnost kroků programu	Čištění Dezinfekce Chlazení Konec programu	Čištění Dezinfekce Chlazení Konec programu	Čištění Dezinfekce Chlazení Konec programu
Délka programu	6–8 min	7–9 min	9–10 min
Příkon	0,25 kWh	0,25 kWh	0,25 kWh
Voda (včetně chlazení)	25 l ±10 %	31 l ±10 %	39 l ±10 %






Výše jsou popsány tři standardní programy oplachovacího dezinfekčního zařízení. Ostatní programy jsou dostupné pod tlačítky ,  anebo , viz Technická příručka.

3.2 Spuštění programu

3.2.1 Zahájení programu



Pokud zařízení nebylo používáno po dobu delší než 72 hodin, je nutné spustit program s prázdnou komorou, než budete zařízení používat na čištění předmětů.

1. Otevřete dveře. (Použijte čidlo dveří na zařízení.)
2. Umístěte předměty určené k čištění do držáku podle uvedených pokynů.
3. Pokud držák zůstane zaseknut ve špatné poloze, stiskněte tlačítko  (pro otevření dveří), aby došlo k nastavení držáku do výchozí polohy.
4. Dveře se zavřou, když vyberete program nebo aktivujete čidlo dveří.
5. Vyberte program z níže uvedené tabulky.
 - Ekonomický program: Stiskněte tlačítko .
 - Základní program: Stiskněte tlačítko .
 - Intenzivní program: Pokud jsou předměty silně znečištěné, stiskněte tlačítko .
 - Pro přidání detergentu stiskněte tlačítko .
6. Žlutá kontrolka bliká po dobu 6 sekund. Během této doby lze program přerušit.

3.2.2 Během programu




Jestliže se rozsvítí červená kontrolka, došlo k poruše zařízení. Proces se zruší a musí se zopakovat.

3.2.3 Po dokončení programu



Na konci programu mohou být předměty horké. Pokud předměty dosáhnou teploty vyšší než 60 °C, na displeji se objeví U7.

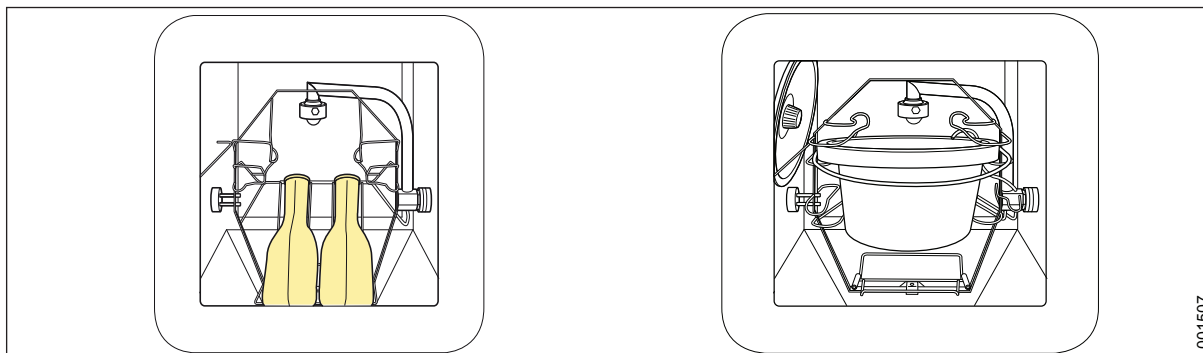
1. Po dokončení programu se na tlačítku  rozsvítí zelená kontrolka. Dveře se pak automaticky otevřou.
2. Až se dveře otevřou, vyjměte předměty.

3.3 Příklady předmětů a výběru programů

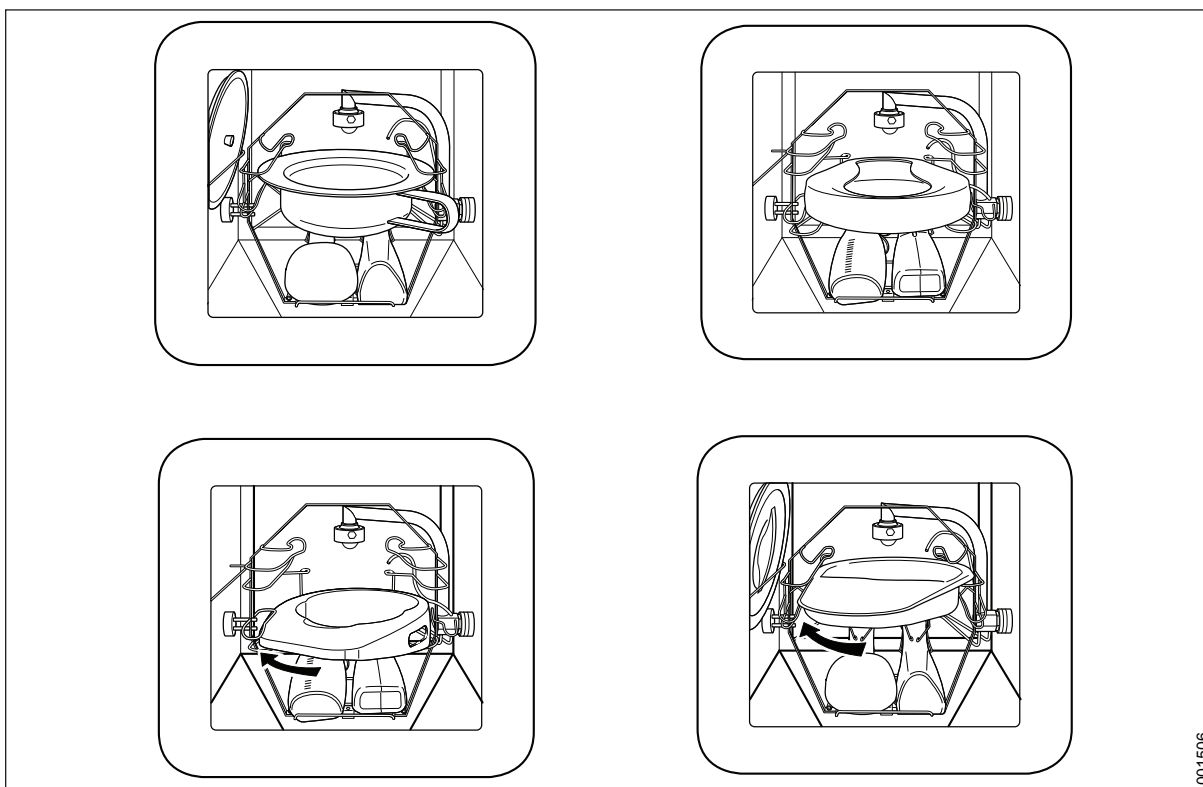
Ekonomický program



Základní/intenzivní program



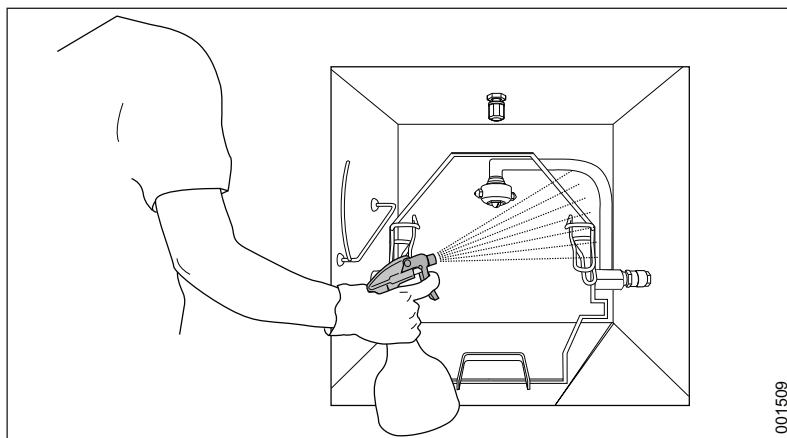
Základní/intenzivní program



4 ÚDRŽBA

4.1 Mycí komora

Pokud se vytváří vápenaté usazeniny, je třeba je odstranit běžným prostředkem na bázi kyseliny. Není potřeba ji následně oplachovat. K tomu dojde automaticky během následujícího programu.



Obrázek 5. Mycí komora se čistí pomocí detergentu na bázi kyseliny

4.2 Vnější strana



Zařízení neumývejte vodou.

Přední strana, boční strany a ovládací panel mohou být čištěny a dezinfikovány čisticím prostředkem na alkoholové bázi, lékařskými destiláty nebo běžnými čisticími prostředky. Skvrny odstraňte běžným čisticím prostředkem určeným na nerezovou ocel.

4.3 Preventivní údržba

Z bezpečnostních důvodů zařízení nikdy neupravujte a nepoužívejte nekompatibilní díly.

4.3.1 Pravidelná údržba

Je nutno provádět pravidelnou údržbu a testování systému, aby byla zajištěna bezpečnost a řádný provoz zařízení.

Frekvence požadované údržby závisí zejména na kvalitě vstupní vody a na tom, jak často se zařízení používá. Interval údržby bude stanoven pro každý jednotlivý případ. Společnost Arjo doporučuje, aby uvedená údržba byla prováděna v intervalech podle servisní tabulky.

4.3.2 Servisní tabulka



Přístroj je připojen k elektrickému napájení a některé součásti jsou pod napětím.



Servisní zásahy smí provádět pouze autorizovaný servisní technik.

POZNÁMKA: Servisní tabulka slouží pouze pro informační účely.

Níže uvedená servisní tabulka udává doporučené intervaly údržby.

Kromě testování systému doporučujeme provádět testy účinnosti čištění a validace teplot v souladu s normou EN ISO 15883.

	Opatření	Každý rok / 10 000 cyklů	Každý druhý rok / 20 000 cyklů	Čas* (minuty)
1	Obecné			
1.1	Zkontrolujte kabely a místa připojení.	•		10
1.2	Zkontrolujte, zda je nálepka na panelu dobře upevněná, není poškozená a je čitelná.	•		2
1.3	Zkontrolujte, zda je vylepeno označení pro umístění předmětů a pokyny s rychlou nápovědou.	•		1
1.4	Zkontrolujte kódy chyb a čísla procesů.	•		2
2	Komora			
2.1	Zkontrolujte, zda se rotační trysky volně pohybují. V případě potřeby vyčistěte.	•		20
2.2	Zkontrolujte, zda pevné trysky nejsou ucpané nečistotou a usazeninami. V případě potřeby vyčistěte.	•		20
2.3	Zkontrolujte případné úniky u přídavného zařízení trysek a u připojení hadic ke komoře.		•	–
2.4	Zkontrolujte řádnou kalibraci teplotního čidla.	•		10
2.5	Zkontrolujte řádné utěsnění dveří a komory. V případě potřeby těsnění vyčistěte nebo vyměňte.	•		10
2.6	Zkontrolujte montáž držáku předmětů.	•		2

	Opatření	Každý rok / 10 000 cyklů	Každý druhý rok / 20 000 cyklů	Čas* (minuty)
2.7	Zkontrolujte, zda je připojení odtoku přeplnění ke komoře utěsněno.		•	–
2.8	Vyčistěte vnitřek mycí komory.	•		10
3	Procesní nádrž			
3.1	V případě potřeby vyčistěte.	•		–
3.2	Zkontrolujte a vyčistěte hladinový spínač.	•		5
3.3	Zkontrolujte funkčnost ventilů a těsnost připojení. V případě potřeby vyčistěte.	•		10
4	Parní generátory			
4.1	Zkontrolujte připojení ke generátoru páry s ohledem na únik kapaliny a ujistěte se, že okolní izolace je neporušená a žádné horké povrchy nejsou odkryté.	•		5
4.2	Zkontrolujte, zda generátor páry řádně pracuje.	•		10
5	Hlavní čerpadlo			
5.1	Zkontrolujte, zda je hlavní čerpadlo pevně připojeno a zda nedochází k únikům v místech připojení.	•		5
6	Dávkovací systém			
6.1	Zkontrolujte hadice mezi dávkovacím čerpadlem a zásobníkem detergentu. V případě potřeby je vyměňte.	•		5–10
6.2	Zkontrolujte dávkované množství. Seřídte podle potřeby.	•		10–30
6.3	Vyměňte hadici v dávkovacím čerpadle.	•		5
6.4	Zkontrolujte, zda funguje upozornění na prázdný zásobník. V případě potřeby těsnění vyčistěte nebo vyměňte.	•		5
6.5	Zkontrolujte funkci kontrolního ventilu v parním generátoru.	•		5
7	Připojení odtoku			
7.1	Zkontrolujte, zda je připojení odtoku pevně připevněno a zda nedochází k úniku.	•		5
7.2	Zkontrolujte hlavu trysky chlazení kondenzátu (volitelné).	•		5
8	Kontrola páry (volitelná)			
8.1	Zkontrolujte a nastavte jehlový ventil.	•		10
9	Automatické dveře			
9.1	Zkontrolujte řádnou funkci automatických dveří.	•		5

	Opatření	Každý rok / 10 000 cyklů	Každý druhý rok / 20 000 cyklů	Čas* (minuty)
10	Kontrola funkčnosti (při každém servisu)			
10.1	Spusťte celý proces a ujistěte se, že nedochází k žádným odchylkám na pravidelných kontrolních místech.			
10.2	Zkontrolujte, zda fungují kontrolky a alarmy na panelu.			


* Požadovaná doba je odhadnutá pro plné naplnění a může se lišit v závislosti na instalačních nastaveních, provozních podmínkách a dostupnosti vybavení.

4.4 Zařízení, která se nepoužívají

Zařízení, které se nepoužívá, by mělo být vypuštěno. Kontaktujte servisního technika.

5 ALARM

5.1 Alarm

Pokud se rozsvítí červená kontrolka na , došlo k přerušení dezinfekce kvůli nízké teplotě nebo jiné chybě. Na displeji se zobrazí kód chyby.

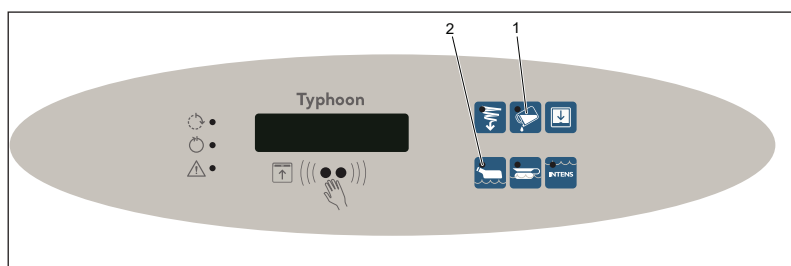
5.2 Potvrzení chybového hlášení

Některá chybová hlášení musí být potvrzena, než se zařízení bude moci vrátit do provozního režimu. Jakmile se vám podaří příčinu chyby nalézt a odstranit, potvrďte chybové hlášení následujícím způsobem:

nejprve stiskněte tlačítko  (1) a poté tlačítko  (2).

Obě tlačítka podržte stisknutá současně po dobu 10 sekund.

Přístroj je nyní připraven k provozu. Pokud se předměty dosud nacházejí v přístroji, spusťte znovu přerušovaný program. Jestliže problém přetrvává, kontaktujte servisního technika.



5.3 Výpadek napájení

Pokud dojde k výpadku proudu během provozu, přístroj zůstane uzamčený. Po obnovení napájení přístroj automaticky znovu spustí přerušovaný program.

6 ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

6.1 Seznam kódů

Kód chyby	Popis chyby	Opatření
U1	Málo prostředku proti vodnímu kameni	Doplňte prostředek proti tvorbě vodního kamene
U4	Málo čisticího prostředku	Doplňte čisticí prostředek.
U6	Požadavek na kontrolu	Kontaktujte autorizovaný servis.
U7	Upozornění na vysokou teplotu předmětů	Nechte předměty ochladit.
U8	Vnější komunikace	Kontaktujte autorizovaný servis.
H7	Chyba baterie	Kontaktujte autorizovaný servis.
F1	Porucha teplotního čidla	Kontaktujte autorizovaný servis.
F2	Chyba čidla hladiny, nádrž	Kontaktujte autorizovaný servis.
F3	Chyba čidla hladiny, čisticí prostředek	Kontaktujte autorizovaný servis.
F5	Logická chyba, konfigurace zařízení	Kontaktujte autorizovaný servis.
F6	Požadavek na kontrolu	Kontaktujte autorizovaný servis.
F7	Nebyla dosažena potřebná teplota pro dezinfekci	Kontaktujte autorizovaný servis.
F8	Otevření/odemčení dveří během procesu	Kontaktujte autorizovaný servis.
F9	Nesprávné nastavení	Kontaktujte autorizovaný servis.
F10	Nádrž nelze napustit/vypustit	Kontaktujte autorizovaný servis.
F11	Únik	Kontaktujte autorizovaný servis.
F14	Doba provozu, dveře	Kontaktujte autorizovaný servis.
F15	Doba provozu, obraceč	Kontaktujte autorizovaný servis.
F16	Chyba protokolu, obraceč	Kontaktujte autorizovaný servis.
F18	Nesprávný typ zařízení	Kontaktujte autorizovaný servis.

6.2 Typy kódů

- Ux je informativní kód.
- Hx je pracovní kód.
- Fx je kód chyby.

7 ENVIRONMENTÁLNÍ PROHLÁŠENÍ O PRODUKTU

Součást	Hmotnost v kg (celkem 135 kg)	Hmotnost v procentech
Mechanické součásti		
Nerezová ocel	80	59
Ocel	20	15
Sklo	2	1,5
Mosaz	2	1,5
Plast	7	5
Guma	3	2
Jiné mechanické součásti	4	3
Elektrické součásti/elektronika		
Kabely	1,5	1
Tištěné spoje	0,5	0,5
Jiné součásti	15	11

7.1 Komentáře

Části zahrnuté pod pojmem „Jiné mechanické součásti“ a „Jiné součásti“ zahrnují čerpadla, motory dveří atd., které není možné vážit nebo rozdělovat stejným způsobem jako jiné části.

7.2 Distribuce

Zařízení jsou balena na dřevěných paletách a chráněna dřevem a masonitem nebo zabalena v plastu. Uživatelé musí zajistit roztřídění a recyklaci balicích materiálů.

7.3 Použití

Oplachovací dezinfekční zařízení ovlivňuje během celého svého životního cyklu životní prostředí. Z našich zjištění vyplývá, že největší dopad na životní prostředí má spotřeba elektrické energie a vody. V případě desetileté životnosti a při 7 000 procesech za rok spotřebuje zařízení cca 1 750 kWh elektřiny a zhruba 215 kubických metrů vody. Do odpadního systému se vypustí přibližně 35 litrů čisticího prostředku; přesná hodnota závisí na použitých programech a dávkách. Aby se snížil dopad na životní prostředí, může uživatel používat ekologickou elektrickou energii.

8 DETERGENT

VAROVÁNÍ!



Aby nedošlo k poškození zraku a kůže, vždy používejte ochranné brýle a rukavice. Při kontaktu opláchněte zasažené místo velkým množstvím vody. Při podráždění očí nebo kůže vyhledejte lékařskou pomoc. Vždy si přečtěte bezpečnostní list detergentu.



Používání jiných čisticích prostředků než prostředků testovaných a schválených společností Arjo může způsobit poškození přístroje (dávkovacích čerpadel a potrubí).



Řiďte se pokyny uvedenými na obalu, kde naleznete další informace o použití prostředku.

Přístroj byl schválen a testován s detergenty Arjo.
Doporučujeme používat detergenty Arjo.

8.1 Oplachovací detergent

Následující detergenty si můžete objednat u prodejních zástupců společnosti Arjo.

Prostředek	Popis
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER DETERGENT	Mírný alkalický čisticí prostředek pro automatizované čištění nádob na moč a výkaly.
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER RINSE	Mírný alkalický prostředek určený pro automatizované oplachování nádob na moč a proplachování trubek systému zabraňující tvorbě vodního kamene při použití tvrdé vody.

9 KVALITA VODY



Zajištění přívodu vhodné vody do mycího dezinfektoru je zodpovědností zákazníka.

Kvalita vody používané ve všech fázích čištění je důležitá pro dosahování dobrých výsledků. Voda použitá ve všech fázích musí být kompatibilní s:

- materiálem, ze kterého je vyroben mycí dezinfektor,
- chemikáliemi použitými v procesu,
- procesními požadavky pro různé fáze procesu.

Hlavní faktory dobré kvality vody jsou:

Tvrдость	Vysoká tvrdost vody způsobí usazeniny vodního kamene v mycím dezinfektoru, což povede k nedostatečným výsledkům mytí.
Iontové znečišťující látky	Vysoká koncentrace iontových znečišťujících látek může způsobit korozi a tvoření důlků na nerezové oceli. Těžké kovy, jako je železo, mangan nebo měď, mohou způsobit, že nástroje ztratí lesk.
Mikrobiologické znečišťující látky	Předměty určené k mytí jsou ošetřovány proti výskytu mikroorganismů a jejich zbytkovým produktům, které mohou při vniku do lidského těla přivodit příznaky podobné horečce. Použitá voda by neměla zvýšit biologickou zátěž.
Sanitární chemikálie	Vysoká koncentrace sanitárních chemikálií nebo jejich dlouhodobé působení může způsobit korozi a tvoření důlků na nerezové oceli.

Společnost Arjo doporučuje, aby voda použitá ve fázích předoplachu, mytí a konečného oplachu měla kvalitu pitné vody v souladu s pokyny. Doporučená kvalita vody je pitná voda s max. 5 °dH. Podrobné údaje o přijatelné kvalitě vody naleznete v publikaci „Guidelines for Drinking Water Quality“ (Pokyny pro kvalitu pitné vody) vydané Světovou zdravotnickou organizací.

Pokud jsou místní předpisy přísnější než doporučení společnosti Arjo, dodržujte je. Zvláště pokud je takto ošetřená voda použita pro konečné mytí/dezinfekci. Typické specifikace ošetřené vody jsou následující:

pH	5,5 až 8
Vodivost	< 30 $\mu\text{s}\cdot\text{cm}^{-1}$
Celkové množství rozpuštěných tuhých látek (TDS)	< 40 mg/l
Maximální tvrdost	< 50 mg/l
Chlór	< 10 mg/l
Těžké kovy	< 10 mg/l
Fosfáty	< 0,2 mg/l látky P ₂ O ₅
Křemičitany	< 0,2 mg/l látky SiO ₂
Endotoxiny	< 0,25 EU/ml
Celkový počet mikroorganismů	< 100 na 100 ml

Další rady lze také získat od výrobců chemického a lékařského vybavení.

10 LIKVIDACE PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI



VAROVÁNÍ!
















Výrobek mohl být kontaminován a je nutné ho před recyklací dezinfikovat.








Zařízení s elektrickými a elektronickými součástmi by měla být demontována a recyklována ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy.

Dezinfekční kapaliny – zbylé kapaliny můžete bezpečně vylít do odpadu s tekoucí vodou. Tyto prostředky jsou rozpustné ve vodě a pro potřeby čištění se obvykle mísí s vodou. Místní úřady s těmito čisticími prostředky naloží stejným způsobem, s jakým by s nimi naložily v případě, že by byly použity k čištění.

Obaly by měly být recyklovány v souladu s národními nebo místními předpisy.

11 VYSVĚTLIVKY K SYMBOLŮM

Symbol	Vysvětlení
	Varování
	Varování, horký povrch
	Varování, nebezpečné napětí
	Varování, nebezpečí zachycení
	Používejte ochranné rukavice
	Používejte ochranné brýle
	Viz návod k použití/brožura – je nutné si přečíst návod k použití
	Název a adresa výrobce
	Datum výroby
	Datum spotřeby
	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
	Jedinečný identifikátor prostředku
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství Údaje označují dohled oznámeného subjektu
IP21	IP = ochrana proti vniknutí, stupeň krytí proti mechanickému vniknutí a vniknutí vody

Symbol	Vysvětlení
	Certifikační štítek „WaterMark“ s číslem licence WMK26397
	Certifikační značka Intertek Warnock Hersey
	Štítek s údaji o elektrické zkoušce. Označuje certifikaci ETL prostřednictvím Intertek. Osvědčení o shodě výrobku se severoamerickými bezpečnostními normami
	Osvědčení o shodě DVGW CERT
	Nizozemský bezpečnostní certifikát pro bezpečnost vody
	Oddělte elektrické a elektronické součásti pro recyklaci v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU (OEEZ)
	Recyklovatelné, číslo (2) označuje polyetylen s vysokou hustotou

12 ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA

Určené prostředí: průmyslové elektromagnetické prostředí

Pokyny prohlášení výrobce – elektromagnetické emise		
Emisní test	Shoda	Informace
RF emise CISPR 11	Skupina 1	Zařízení používá RF energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou RF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v jeho blízkosti.
RF emise CISPR 11	Třída A	Zařízení je vhodné k používání ve všech prostorách, včetně domácího prostředí a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost		
Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň podle IEC 60601-1-2 / kritérium výkonu	Úroveň shody / kritérium výkonu
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	±4 kV kontakt / B ±8 kV vzduch / B	±4 kV kontakt / B ±8 kV vzduch / B
Rušení šířená vedením indukovaným RF poli IEC 61000-4-6	3 V v pásmu 0,15 až 80 Mhz / A	3 V v pásmu 0,15 až 80 Mhz / A
Vyzařované RF elektromagnetické pole IEC 61000-4-3	10 V/m (80 MHz až 1 GHz) / A 3 V/m (1,4 až 2 GHz) / A 1 V/m (2 až 2,7 GHz) / A	10 V/m (80 MHz až 1 GHz) / A 3 V/m (1,4 až 2 GHz) / A 1 V/m (2 až 2,7 GHz) / A
Rychlé elektrické přechodné jevy / skupiny impulzů IEC 61000-4-4	±2 kV port AC / B 5 kHz opakovací kmitočet	±2 kV port AC / B 5 kHz opakovací kmitočet
Magnetické pole síťového kmitočtu IEC 61000-4-8	30 A/m 50 nebo 60 Hz / A	30 A/m 50 Hz / A
Rázový impulz IEC 61000-4-5	±1 kV vodič-vodič / B ±2 kV vodič-zem / B	±1 kV vodič-vodič / B ±2 kV vodič-zem / B
Poklesy napětí, krátkodobé výpadky a změny napětí na síťovém napájecím vedení IEC 61000-4-11	0% UT; 1 cyklus / B 40% U _{tl} 10/12 cyklů* / C 70% po dobu 25/30 cyklů* / C 0% po dobu 250/300 cyklů* / C	0% UT; 1 cyklus / B 40% U _{tl} 10/12 cyklů* / C 70% po dobu 25/30 cyklů* / C 0% po dobu 250/300 cyklů* / C
* Například: „25/30 cyklů“ znamená „25 cyklů pro test při 50 Hz“ nebo „30 cyklů pro test při 60 Hz“.		
Poznámka: UT je střídavé síťové napětí před aplikací zkušební úrovně.		

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797